

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ  
ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Северный (Арктический) федеральный университет имени М.В. Ломоносова»

УТВЕРЖДАЮ  
И.о. директора ВШСГНиМК  
САФУ имени М.В. Ломоносова  
\_\_\_\_\_/ С.Э. Сорокин  
*подпись*

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 2022г.

ПОЛОЖЕНИЕ  
о международном конкурсе письменного перевода  
«Digital Arctic Transfer»

АРХАНГЕЛЬСК  
2022

## **1. Общие положения**

- 1.1. Настоящее Положение определяет порядок организации и проведения международного конкурса письменного перевода для студентов (далее - Конкурс).
- 1.2. Конкурс проводится на базе кафедры перевода и прикладной лингвистики Высшей школы социально-гуманитарных наук и международной коммуникации САФУ им. М.В. Ломоносова.
- 1.3. Организаторами конкурса являются кафедра перевода и прикладной лингвистики Высшей школы социально-гуманитарных наук и международной коммуникации САФУ им. М.В. Ломоносова, научно-образовательный центр «Интегративное переводоведение приарктического пространства» Высшей школы социально-гуманитарных наук и международной коммуникации САФУ им. М.В. Ломоносова, управление международного сотрудничества Северного (Арктического) федерального университета имени М.В. Ломоносова и Архангельское региональное отделение Союза переводчиков России.
- 1.4. Конкурс – это состязание студентов в применении знаний, умений и навыков по письменному переводу публицистических текстов об освоении Арктики и использовании цифровых технологий для ее исследования с английского, немецкого, французского, китайского языков на русский язык и с русского языка на английский, немецкий, французский и китайский языки.
- 1.5. В Конкурсе могут принимать участие студенты специалитета, бакалавриата и магистратуры, обучающиеся в высших образовательных учреждениях Российской Федерации, стран Ближнего и Дальнего Зарубежья.
- 1.6. К участию в конкурсе не допускаются профессиональные переводчики и преподаватели ВУЗов.

## **2. Цель и задачи конкурса**

- 2.1. Основная цель Конкурса – совершенствование качества подготовки переводчиков и языковой подготовки специалистов других сфер деятельности.
- 2.2. Основные задачи конкурса:
  - Стимулирование интереса студентов к переводческой деятельности.
  - Совершенствование навыков и умений письменного перевода публицистического текста
  - Совершенствование навыков владения русским языком.

## **3. Сроки проведения конкурса**

Конкурс проводится с 04.04.2022 по 31.05.2022.

- 04.04.2022 – публикация положения о Конкурсе и материалов для перевода на сайте Высшей школы социально-гуманитарных наук и международной коммуникации САФУ им. М.В. Ломоносова <http://www.narfu.ru/hssshic/>
- 04.04.2022 – 01.05.2022 – перевод текстов участниками Конкурса

- 02.05.2022 – 15.05.2022 – экспертная оценка переводов
- 16.05.2022 – объявление итогов Конкурса. Итоги Конкурса будут размещены на сайте Высшей школы социально-гуманитарных наук и международной коммуникации САФУ им. М.В. Ломоносова.
- 16.05.2022 – 31.05.2022 – изготовление и рассылка сертификатов участников и дипломов победителей.

#### **4. Номинации**

4.1. Конкурс проводится по следующим номинациям:

1. Перевод публицистического текста об Арктике и о сохранении языков и культур коренных народов Арктики с английского языка на русский язык
2. Перевод публицистического текста об Арктике и о сохранении языков и культур коренных народов Арктики с немецкого языка на русский язык
3. Перевод публицистического текста об Арктике и о сохранении языков и культур коренных народов Арктики с французского языка на русский язык
4. Перевод публицистического текста об Арктике и о сохранении языков и культур коренных народов Арктики с китайского языка на русский язык
5. Перевод публицистического текста об Арктике и о сохранении языков и культур коренных народов Арктики с русского языка на английский язык
6. Перевод публицистического текста об Арктике и о сохранении языков и культур коренных народов Арктики с русского языка на немецкий язык
7. Перевод публицистического текста об Арктике и о сохранении языков и культур коренных народов Арктики с русского языка на французский язык
8. Перевод публицистического текста об Арктике и о сохранении языков и культур коренных народов Арктики с русского языка на китайский язык
9. Перевод публицистического текста об Арктике и о сохранении языков и культур коренных народов Арктики с английского, немецкого, французского, китайского языка на русский язык как иностранный.

4.2. По итогам конкурса устанавливается первое, второе и третье место в каждой номинации. Возможно участие сразу в нескольких номинациях.

#### **5. Порядок организации и проведения конкурса**

5.1. На конкурсе принимаются работы студентов, бакалавров, магистрантов ВУЗов РФ и зарубежных ВУЗов.

5.2. Для участия в конкурсе каждый претендент должен подать заявку. Заявка на участие в конкурсе должна содержать информацию об участнике (в соответствии с формой, представленной в Приложении 1 к настоящему Положению), а также саму работу, выполненную конкурсантами в соответствии с выбранной номинацией. В случае неполного или некорректного оформления заявки Конкурсная комиссия оставляет за собой право отклонить рассмотрение работы данного конкурсанта.

5.3. Претенденту может быть отказано в праве участвовать в конкурсе, если заявка на участие в конкурсе подана позже установленного срока или представленные документы не соответствуют требованиям п.п. 5.2.

5.4. На конкурс не принимаются работы, выполненные с применением программ машинного перевода.

5.5. Правом оценивать поступившие на конкурс работы и выносить решение о выявлении победителей обладает Конкурсная комиссия, состав которой определен в п. 7.1.

5.6. По результатам рассмотрения конкурсных работ в каждой номинации Конкурса Конкурсной комиссией составляется протокол с указанием победителей конкурса.

5.7. Участие в конкурсе бесплатное.

5.8. Предоставленные на конкурс работы не возвращаются и не комментируются.

5.9. Организаторы конкурса оставляют за собой право на публикацию и иное использование работ при условии обязательного указания имени автора перевода. Участие в конкурсе понимается организаторами как согласие участников с этим условием.

## **6. Оргкомитет**

Председатель оргкомитета:

**Поликарпов А.М.**, д.филол.н., заведующий кафедрой перевода и прикладной лингвистики ВШСГНиМК САФУ им. М.В. Ломоносова, директор НОЦ «Интегративное переводоведение приарктического пространства», руководитель Архангельского регионального отделения СПР, член правления СПР.

Члены оргкомитета:

**Зарубина Л.А.**, начальник управления международного сотрудничества САФУ им. М.В. Ломоносова; **Зашихина И.М.**, заместитель директора ВШСГНиМК САФУ по международному сотрудничеству; **Амосова Н.В.**, к.филол.н., доцент кафедры перевода и прикладной лингвистики; **Гостева Ж.Е.**, к. филол. наук, доцент кафедры перевода и прикладной лингвистики; **Земцовская Е.Н.**, менеджер НОЦ «Интегративное переводоведение приарктического пространства», **Лютянская М.М.**, к.филол.н., доцент, доцент кафедры перевода и прикладной лингвистики; **Поликарпова Е.В.**, к. филол.н., доцент, доцент кафедры перевода и прикладной лингвистики; **Тарасова Н.И.**, к.филол.н., доцент, доцент кафедры перевода и прикладной лингвистики; **Шиман Е.М.**, директор Центра международной академической мобильности управления международного сотрудничества САФУ им. М.В. Ломоносова, магистр лингвистики, преподаватель кафедры перевода и прикладной лингвистики; **Сун Янань**, старший преподаватель кафедры перевода и прикладной лингвистики ВШСГНиМК САФУ им. М.В. Ломоносова.

## **7.Конкурсная комиссия**

7.1 В состав Конкурсной комиссии входят:

Английская секция:

**Гостева Жанна Евгеньевна**, к. филол.н., доцент кафедры перевода и прикладной лингвистики Высшей школы социально-гуманитарных наук и международной коммуникации САФУ им. М.В. Ломоносова;

**Лютянская Майя Михайловна**, к.филол.н., доцент, доцент кафедры перевода и прикладной лингвистики Высшей школы социально-гуманитарных наук и международной коммуникации САФУ им. М.В. Ломоносова;

**Земцовская Евгения Николаевна**, менеджер НОЦ «Интегративное переводоведение приарктического пространства», преподаватель кафедры перевода и прикладной лингвистики Высшей школы социально-гуманитарных наук и международной коммуникации САФУ им. М.В. Ломоносова;

Немецкая секция:

**Амосова Наталья Владимировна**, к.филол.н., доцент кафедры перевода и прикладной лингвистики Высшей школы социально-гуманитарных наук и международной коммуникации САФУ им. М.В. Ломоносова;

**Поликарпова Елена Вакифовна**, к.филол.н., доцент, доцент кафедры перевода и прикладной лингвистики Высшей школы социально-гуманитарных наук и международной коммуникации САФУ им. М.В. Ломоносова;

**Поликарпов Александр Михайлович**, д.филол.н., заведующий кафедрой перевода и прикладной лингвистики ВШСГНиМК САФУ им. М.В. Ломоносова, директор НОЦ «Интегративное переводоведение приарктического пространства», руководитель Архангельского регионального отделения СПР, член правления СПР;

Французская секция:

**Тарасова Надежда Ивановна**, к.филол.н., доцент, доцент кафедры перевода и прикладной лингвистики Высшей школы социально-гуманитарных наук и международной коммуникации САФУ им. М.В. Ломоносова;

**Боровикова Наталья Владимировна**, к.филол.н., доцент кафедры перевода и прикладной лингвистики Высшей школы социально-гуманитарных наук и международной коммуникации САФУ им. М.В. Ломоносова;

**Шиман Екатерина Михайловна**, директор Центра международной академической мобильности управления международного сотрудничества, магистр лингвистики, аспирант кафедры перевода и прикладной лингвистики САФУ им. М.В. Ломоносова.

Китайская секция:

**Ван Шичэнь**, доктор филологических наук, доцент, заместитель декана факультета русского языка Института иностранных языков Шаньдунского педагогического университета, КНР;

**Сун Янань**, старший преподаватель кафедры перевода и прикладной лингвистики Высшей школы социально-гуманитарных наук и международной коммуникации САФУ им. М.В. Ломоносова;

**Красикова Елизавета Александровна**, преподаватель кафедры лексикологии английского языка (преподаватель китайского языка) ФГБОУ Московского государственного лингвистического университета.

В состав Конкурсной комиссии входят также представители зарубежных вузов.

## **8. Критерии оценки письменного перевода**

- Полнота передачи содержания.
- Точность передачи смысла сообщения.
- Соблюдение языковых норм и речевого узуса языка перевода, узуальных формул, свойственных данному типу текста.
- Употребление функционально-адекватных лексических и синтаксических единиц.
- Использование в переводе адекватных средств передачи объективной информации.
- Сохранение всей прецизионной информации исходного текста: даты, названия, цифры, имена, топонимы.
- Передача имен собственных (личных имен и топонимов) существующими однозначными соответствиями, в случае употребления неизвестных имен – применение приема переводческой транскрипции.
- Передача терминов однозначными соответствиями.
- Адекватная передача эмоциональной информации исходного текста, сохранение в целом авторской оценки.
- Правильная передача фразеологизмов и устойчивых сочетаний.

## **9. Награды и поощрения**

- 9.1 По завершении Конкурса авторам 100 лучших конкурсных работ высылается Сертификат участника в электронном виде
- 9.2. Участники, занявшие первое, второе и третье места в каждой номинации, награждаются Дипломами.

**ЗАЯВКА**  
**на участие в международном конкурсе письменного перевода (заполняется полностью)**

ФИО (полностью)	
Дата рождения	
Место учебы (наименование ВУЗа полностью)	
Специальность	
Курс	
Номинация участия	
Контактный телефон	
Контактный e-mail	

Заполненная заявка вместе с выполненной работой должна быть выслана на адрес:

[arctictransfer@mail.ru](mailto:arctictransfer@mail.ru)

Крайний срок подачи заявки и работы:

**01 мая 2022 года**